Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 12:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Spoglądając z daleka na Tego wiary początek i wodza i doskonałość Jezusa który zamiast która jest wyłożona przed Nim radości zniósł krzyż wstydu zlekceważywszy na prawej stronie zarówno tronu Boga usiadł |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | wpatrzeni w Jezusa,\* sprawcę i mistrza\*\* \*\*\* wiary,\*\*\*\* który zamiast należnej Mu radości\*\*\*\*\* wycierpiał krzyż,\*\*\*\*\*\* nie zważając na wstyd, i zasiadł po prawicy tronu Boga.\*\*\*\*\*\*\* \*\*\*\*\*\*\*\*[\*230 25:15][\*\*mistrza, τελειωτὴν, lub: Tego, który doskonali.][\*\*\*650 2:10][\*\*\*\*Jezus Chrystus jest początkiem, autorem i treścią naszej wiary oraz Tym, który spełni wszystkie nasze pokładane w Bogu nadzieje (570 3:13).][\*\*\*\*\*zamiast wyznaczonej Mu radości lub: w zamian za wyznaczoną Mu radość (zob. 570 2:5-11).][\*\*\*\*\*\*290 53:3; 490 24:26; 570 2:8; 650 2:10; 670 1:11][\*\*\*\*\*\*\*Życie z Jezusem z punktu widzenia doczesności byłoby porażką (530 15:19); z perspektywy wieczności jest drogą do chwały (470 5:10-12; 520 8:18; 540 4:17; 570 2:5-8; 670 4:13;670 5:1, 10).][\*\*\*\*\*\*\*\*230 110:1; 470 22:44; 480 16:19; 510 2:34; 560 1:20; 650 1:3; 650 4:16; 650 8:1; 650 10:12] |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Spoglądając z daleka na (Tego) wiary początek i wodza i czyniącego dojrzałą, Jezusa, który zamiast wyłożonej przed Nim radości zniósł krzyż, wstyd zlekceważywszy, na prawej\* tronu Boga usiadł. [[1]](#footnote-2)1) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Spoglądając z daleka na (Tego) wiary początek i wodza i doskonałość Jezusa który zamiast która jest wyłożona przed Nim radości zniósł krzyż wstydu zlekceważywszy na prawej stronie zarówno tronu Boga usiadł |

1. 1) Z domyślnym: stronie. [↑](#footnote-ref-2)